

## Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos

Transcripción no revisada

**626<sup>a</sup>** sesión

Viernes, 18 de junio de 2010, 10.00 horas

Viena

*Presidente:* Dumitru-Dorin PRUNARIU (Rumania)

*Se declara abierta la sesión a las 10.20 horas.*

**El PRESIDENTE:** Distinguidos delegados, declaro abierta la 626<sup>a</sup> sesión de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos.

Esta mañana continuaremos y concluiremos el tema 16, Otros asuntos, y comenzaremos a examinar el tema 17, Informe de la Comisión a la Asamblea General.

Abrimos el derecho de palabra para que se decida sobre el tema pendiente de la solicitud para el estatus de observador de la Asociación de Centros de Teleobservación del Mundo Árabe.

Ayer nos quedó claro que no había un consenso sobre este punto. La Comisión ha tomado nota de la solicitud de esta Asociación de Centros de Teleobservación en el Mundo Árabe y en el documento A/AC.105/2010/CRP.5 encuentran ustedes información al respecto.

La Comisión tomó nota de que había ciertos asuntos de procedimiento en relación a la solicitud de que esta Asociación se convierta en miembro de COPUOS. La presidencia propuso, y la Comisión estuvo de acuerdo, invitar a esta Asociación de Centros de Teleobservación del Mundo Árabe a que participe en el próximo período de sesiones y también en los períodos de sesiones de las Subcomisiones en el año 2011 con miras a ofrecer información adicional y que se pueda entonces tomar una decisión más directa a nivel de la Comisión sobre la aceptación de la calidad de observador permanente para el año 2011.

¿Les parece esto aceptable? La Secretaría enviará cartas oficiales a la Asociación invitándoles a estar presentes en la reunión de la Comisión y las Subcomisiones para que se hagan presentaciones especiales y también para recibir información adicional.

Tiene la palabra el representante de la Jamahiriya Árabe Libia.

**Sr. E. H. M. GASHUT** (Jamahiriya Árabe Libia) [*original árabe*]: Señor Presidente, quisiera agradecer a las delegaciones que expresaron sus opiniones en la tarde de ayer sobre la aceptación de esta Asociación en este augusto comité. Estarán de acuerdo que la mayoría de las delegaciones se expresaron de esta manera, tomaron en consideración que esta Asociación es una organización intergubernamental financiada por los gobiernos de los países árabes.

Algunos países expresaron otras opiniones, debido a que la información les había llegado de manera tardía o no se les había entregado por la Secretaría y manifestaron contar con muy poca información al respecto.

Quisiera decirles lo siguiente: Si estudiamos la situación un poco hacia atrás, veremos que el día 3 de mayo la información ya había sido enviada a la OOSA por correo y también por correo electrónico. Se envió toda esta información y sin embargo, no recibimos ningún tipo de respuesta, ni por el correo expreso ni tampoco por el correo electrónico, lo cual nos hizo pensar que esta Asociación, que es una organización intergubernamental, sería aceptada.

---

En su resolución 50/27, de 16 de febrero de 1996, la Asamblea General hizo suya la recomendación de la Comisión de que, a partir de su 39<sup>o</sup> período de sesiones, se suministren a la Comisión transcripciones no revisadas, en lugar de actas literales. La presente acta contiene los textos de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos transcritos a partir de grabaciones magnetofónicas. Las transcripciones no han sido editadas ni revisadas.

Las correcciones deben referirse a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, dentro del plazo de una semana a contar de la fecha de publicación, al Jefe del Servicio de Traducción y Edición, oficina D0771, Oficina de las Naciones Unidas en Viena, Apartado Postal 500, A-1400 Viena (Austria). Las correcciones se publicarán en un documento único.



Esta Asociación reúne a países del mundo árabe, en lengua árabe. Sin embargo, cualquier persona que no hable árabe se puede sumar a la organización a través de agencias especializadas, e incluso las personas individuales se pueden hacer miembros de esta Asociación si así lo desean.

COPUOS tiene muchos centros que actúan con diferentes idiomas, inglés, francés, español, ruso... Nosotros les enviamos una solicitud para la aceptación de un centro de idioma árabe. Realmente no entiendo la razón por la cual no se ha aceptado, si se trata del único centro que habla árabe.

Como ya dije al principio, esta Asociación había sido formada por una decisión a nivel ministerial tomada por los Ministerios de Educación y Ciencia. Esta Asociación tiene cuentas en bancos específicos donde tiene afiliados y recibe el apoyo de agencias y organismos árabes que se desempeñan en el campo académico y de investigación científica.

Todos los años presentamos informes financieros y científicos que luego son aprobados por nuestra organización. El personal de esta organización proviene de los centros árabes, centros especializados en la teleobservación.

Hubiéramos esperado que esto fuese apreciado ampliamente por todas las delegaciones, porque, al mismo tiempo, ustedes hablaron muy bien de una organización no gubernamental, y sin ningún tipo de debate aprobaron la aceptación de una organización no gubernamental, y nosotros pensamos que siendo una organización intergubernamental, se nos trataría de igual manera. Pensamos que los principios de las Naciones Unidas y el uso de las distintas comisiones deben estar al acceso de todos y no privilegiar solamente a algunos.

Queremos hacer un llamado a los países que tienen actividades en el espacio para que ofrezcan asistencia a los países que están en desarrollo. De ninguna manera imaginamos que obstaculizarían nuestra posibilidad de avanzar en las actividades del espacio.

La idea no es que se nos acepte como miembros de esta Comisión o de otra, sino más bien aprovechar este foro porque es de gran importancia para nosotros y porque además nosotros consideramos que estamos viviendo en un mundo que es bueno, beneficioso para todos y que debe prestar asistencia a todos los países.

**EI PRESIDENTE** [*original inglés*]: Gracias al distinguido representante de la Jamahiriya Árabe Libia por esta declaración.

Quisiera ser muy preciso. La Comisión no emitió ningún tipo de formulación en contra de la admisión de esta Asociación. Algunos miembros de la Comisión expresaron la opinión de que no contaban con

suficiente información en el momento como para tomar una decisión sobre la aceptación de esta Asociación en calidad de miembro de COPUOS. Cada país tiene su propio procedimiento interno y nosotros no podemos cambiar los controles internos de cada país. Esta fue la razón por la cual invitamos a esta Asociación para que asista en las próximas reuniones, que haga presentaciones y que le ofrezca mayor información a los Estados miembros de esta manera, y que así tengamos la posibilidad de tomar esta decisión durante la próxima reunión de la Comisión.

Sudán tiene la palabra.

**Sr. O. A. M. RAIS** (Sudán) [*original árabe*]: Gracias, señor Presidente. Que la paz de Dios esté con todos.

Señor Presidente, entendemos bien la propuesta del Presidente, brindarle a la Asociación la oportunidad de familiarizarse un poco más con los Estados miembros y también que los Estados miembros se familiaricen con la Asociación.

Sabemos también muy bien que cada país tiene sus reglas internas y sus formas de proceder, y esto es algo que respetamos cabalmente, pero queremos dejar claro que esta Asociación es el único lugar en el cual los países árabes intercambian información, es el único lugar que nos permite evitar riesgos y catástrofes, es el único lugar donde se puede intercambiar información a un costo razonable. Esto también permitiría que la información que tenemos nosotros, en los Estados árabes, se ponga a disposición de los países que puedan haber sido azotados por algún tipo de catástrofe, como Somalia o cualquier otro país. Cualquiera de estos países podría aprovechar los servicios de esta Asociación.

Esta Asociación busca justamente cumplir con los objetivos que tenemos en esta Comisión, a saber, que la información que proviene del espacio ultraterrestre se ponga a disposición de todos en el mundo.

Esta Asociación, como dije anteriormente, y como dijo el colega de Libia, es el único órgano que representa a los países miembros de esta Comisión provenientes del mundo árabe en idioma árabe. Por supuesto que la Liga Árabe de por sí ya es un grupo regional.

Con estas palabras quería solamente añadir un poco a lo ya dicho por mis colegas para que ustedes reciban un poco más de conocimientos sobre esta Asociación.

En nombre del Grupo Árabe, que no es un entidad legal aquí pero sí lo es en nuestra región, deseamos informarles que proveeremos información adicional a quien quiera que la necesite. Si ustedes tuvieran preguntas adicionales con mucho gusto les proporcionaremos nuestros puntos de contacto,

nuestras direcciones y haremos además presentaciones en las reuniones del año próximo. Esperamos que los países reconozcan y entiendan las necesidades de otros Estados y de otros grupos y esperamos además que esto no cree ningún tipo de sensibilidades.

**EI PRESIDENTE** [*original inglés*]: Muchas gracias al distinguido representante de Sudán.

¿Hay otros comentarios o sugerencias? Parece no haberlas. ¿Podemos dar por decidida la formulación propuesta por la Presidencia, a saber, que la Comisión invitará a la Asociación de Centros de Teleobservación del Mundo Árabe a que participe en el próximo período de sesiones y también en los períodos de sesiones de las Subcomisiones en el año 2011 con miras a proporcionar información adicional y que la Comisión tomará una decisión sobre esta solicitud en el próximo período de sesiones? Esto quedará incluido en el informe si estuviesen ustedes de acuerdo.

Sudán tiene la palabra.

**Sr. O. A. M. RAIS** (Sudán) [*original inglés*]: Quisiera preguntar a aquellos que han pedido información adicional, si la información proporcionada por los otros países después de esta solicitud, si esto es suficiente y es aceptada, entonces pedimos una aceptación. Si no fuese suficiente y se requiriese mayor información, entonces tenemos su propuesta que es bastante generosa y estaríamos de acuerdo con ella.

**EI PRESIDENTE** [*original inglés*]: Muchas gracias al distinguido representante de Sudán. El distinguido representante de Alemania tiene la palabra.

**Sr. T. PFANNE** (Alemania) [*original inglés*]: Yo creo que es muy provechoso tener información por escrito. Tenemos mucha información oral, eso está bien, pero nos parece muy bien recibir la información por escrito.

**EI PRESIDENTE** [*original inglés*]: ¿Otros comentarios? Queda entonces decidido.

Suiza tiene la palabra.

**Sra. N. ARCHINARD** (Suiza) [*original inglés*]: Muchas gracias, señor Presidente. Antes de que pasemos a otro tema, me gustaría volver a una decisión que tomáramos ayer por la tarde cuando estábamos hablando sobre el CRP.6 y las condiciones que impondríamos a las organizaciones que estén solicitando un estatus de observador permanente en la Comisión.

Ayer por la tarde decidimos que exigiríamos a estas organizaciones que hubiesen recibido el estatus de observador permanente para nuestra Comisión que presentaran solicitud de admisión también al ECOSOC en los siguientes tres años después de nuestra admisión.

Ayer por la tarde se había otorgado el estatus de observador permanente a la Asociación Internacional para el Avance de la Seguridad Espacial (IAASS) cuando estábamos viendo el CRP.4.

Mi pregunta sería la siguiente, la decisión que tomamos después de otorgar el estatus de observador permanente a la IAASS, ¿se aplicaría esta decisión a esta nueva organización a la que se le acaba de dar el estatus de observador permanente? Eso quisiera saber.

**EI PRESIDENTE** [*original inglés*]: Muchas gracias a la distinguida representante de Suiza. Ustedes encontrarán en el informe hoy, en el Add.3, que la Comisión acordó que el otorgamiento del estatus de observador permanente en el futuro se hará de manera provisional por un período de tres años, a la espera de información sobre su solicitud de admisión en el ECOSOC. Encontrarán la información en el Add.3 del informe.

Tiene la palabra la IAASS.

**Sr. J. N. PELTON** (Asociación Internacional para el Avance de la Seguridad Espacial - IAASS) [*original inglés*]: En primer lugar, brevemente, quisiera expresar el agradecimiento de nuestra organización por habersele otorgado el estatus de observador permanente en el día de ayer, y además quisiera informarles que he contactado con el Presidente de la organización y que actuaremos de conformidad con el consejo del ECOSOC solicitando posiciones de consultas y en los próximos años esperamos prestar asistencia con respecto a las iniciativas que tengan que ver con la sostenibilidad del espacio, ya que pensamos que podemos contribuir mucho en todas estas empresas y esfuerzos.

Muchas gracias, señor Presidente y no teman ustedes que en los próximos tres años no logremos alcanzar esta meta.

**EI PRESIDENTE** [*original inglés*]: Muchas gracias al distinguido representante de la IAASS.

¿Hay otros asuntos que deseen plantear los señores delegados antes de seguir? Arabia Saudita tiene la palabra.

**Sr. M. A. TARABZOUNI** (Arabia Saudita) [*original inglés*]: Señor Presidente, un comentario. En primer lugar, lo que está siendo propuesto por la delegación de Suiza es algo que no solamente se aplica al futuro. Esto se aplicaría también a aquellos que ya están adentro. En el CRP.6 podemos ver que hay muchas asociaciones y organizaciones que todavía no se han inscrito al ECOSOC. Tenemos que estar seguros de que esto ocurra, no solamente para el futuro, porque si esto solamente fuera para el futuro dejaríamos fuera a muchas de estas organizaciones.

Ayer escuchamos un comentario de la República Checa. Tendríamos que eliminar a algunas que entraron en 1990.

En mi opinión, la mayoría de estas organizaciones son beneficiosas y utilizan el espacio con fines pacíficos. Yo respaldaría la propuesta que hizo el Profesor Kopal ayer, es decir, que tendríamos que revisar nuestro reglamento del año noventa, porque en los años noventa eran otros los grupos que existían en el mundo, había una gran división en aquel entonces. Hoy en día nos encontramos en una era de la globalización donde todo está abierto para todos y por lo tanto habría que reexaminar los procedimientos que existían en el noventa para las ONG y para otras organizaciones que pueden ser miembros de COPUOS.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Muchas gracias al distinguido representante de Arabia Saudita.

Venezuela tiene la palabra y luego el representante de la República Checa.

**Sr. R. BECERRA** (Venezuela): Señor Presidente, voy a ser muy breve porque he escuchado con detenimiento la declaración que acaba de hacer el representante de Arabia Saudita. Hay que dejar las cosas en claro.

En ningún momento aquí se pretende no permitir el acceso a las ONG, eso que quede claro. Todos estamos conscientes de la importancia que tiene escuchar a la sociedad civil dentro de las actividades espaciales. Lo que estamos tratando es de poner orden y que estas ONG cumplan con su trabajo y que sean reguladas y fiscalizadas, tal y como lo dice Naciones Unidas, porque, efectivamente, hay ONG que son excelentes, nadie lo pone en duda, pero también hay muchas organizaciones que se escudan bajo las Naciones Unidas para primiciar sus propios intereses particulares, y en eso es donde hay que tener cuidado. Pero aquí en ningún momento estamos cercenando la libertad de ninguna, queremos que participen pero que lo hagan bajos los estrictos canales que se establecen para eso y nosotros tenemos que dar el ejemplo

También me llama la atención mucho su intervención porque dice de modificar las normas. Nosotros consideramos que son pertinentes, hay que hacer regulaciones importantes, porque no solamente es su entrada sino su permanencia, como ya lo dijimos. Y no solamente son esas normas, también otras normas como la de los grupos regionales, pero esas son intocables porque no les gusta que otros grupos se escuchen.

Yo creo que hay que hacer una modificación completa del funcionamiento de la COPUOS, porque como vamos, creo que no estamos actuando eficazmente.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Muchas gracias, Venezuela. La República Checa tiene la palabra.

**Sr. V. KOPAL** (República Checa) [*original inglés*]: Señor Presidente, solamente quería agradecer al distinguido representante de Arabia Saudita por el apoyo que brindara a la sugerencia que hice en la tarde de ayer, a saber, que el requisito de aprobación por parte del ECOSOC de las asociaciones que sean miembros, en nuestra opinión no es útil.

Efectivamente, cuando reexaminemos las reglas para la admisión de observadores de las organizaciones no gubernamentales a esta Comisión, deberíamos tomar en cuenta, muy seriamente, este comentario.

Nuestra Comisión está interesada en la colaboración y cooperación con las ONG que se ocupen de asuntos del espacio, y nuestra Comisión debería tener absolutos poderes para decidir sobre estas solicitudes en base a una información completa que deberían presentar los solicitantes.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Muchas gracias. Tiene la palabra la delegación de China.

**Sr. Y. XU** (China) [*original inglés*]: Gracias, señor Presidente. En realidad me consternó la manera como estamos tratando el requisito para la condición de observador permanente de las ONG.

Si entiendo correctamente, ayer, en la reunión vespertina se tomó una decisión por consenso. Me sorprende que esta mañana reabramos el asunto queriendo cambiar esa decisión que se tomó en la última reunión.

¿Cómo tratamos esto según el reglamento de esta reunión de la COPUOS? Es una decisión por consenso de la COPUOS respecto del hecho de que había un requisito, como usted lo leyó.

Aunque comparta la preocupación de la delegación suiza, si esto debe tener un efecto sobre los solicitantes que ya recibieron la condición por parte de la COPUOS, no significa que haya una excusa para cambiar la decisión de la última reunión.

Comparto las preocupaciones manifestadas por la delegación de Venezuela, aunque algunas delegaciones tengan perspectivas diferentes a la hora de considerar las normas, esto es lo que yo apoyo, no cambiar las cosas fácilmente.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Gracias al representante de China.

Quisiera presentar una aclaración. En el Add.3 del informe, esta tarde verán reflejada la decisión que ya tomamos, la que convinimos ayer.

Hoy hubo comentarios, algunas delegaciones quisieron manifestar sus opiniones, pero la decisión acerca de cómo proceder en el futuro se tomó ayer.

¿Algún otro asunto que las delegaciones quieran plantear antes de terminar este tema? Italia tiene la palabra.

**Sra. A. PASTORELLI** (Italia) [*original inglés*]: Después de las deliberaciones sobre cuestiones organizativas ayer y la decisión tomada con respecto a la creación de un grupo de trabajo que se supone deberá trabajar sobre aspectos técnicos de las Subcomisiones, Italia quiere responder positivamente al llamamiento de la Mesa y de las delegaciones en el sentido de presidir este grupo de trabajo.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Doy las gracias a la distinguida representante de Italia. Habrá que reunirse oficiosamente y decidir en el grupo oficioso cuál habrá de ser la manera de organizar las reuniones y presentar las decisiones.

¿Hay algún otro asunto que las delegaciones deseen plantear antes de concluir este tema? Veo que no.

#### **Informe de la Comisión a la Asamblea General (tema 17 del programa)**

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Distinguidos delegados, vamos a comenzar con la aprobación del informe.

El informe figura en los siguientes documentos: A/AC.105/L.279, L.279/Add.1, Add.2 y Add.3.

Los delegados tienen que haber recibido las tres primeras partes del proyecto de informe en sus casilleros.

Daremos inicio a un examen párrafo por párrafo del documento A/AC.105/L.279.

Canadá tiene la palabra.

**Sr. P. BAINES** (Canadá) [*original inglés*]: Señor Presidente, recomiendo que procedamos a una aprobación provisional párrafo por párrafo hasta que hayamos visto este documento en su totalidad y para luego tomar una decisión de si se puede o no aprobar el documento completo.

#### **Documento A/AC.105/L.279**

##### **Capítulo I. Introducción**

**Párrafo 1.** Aprobado.

#### **A. Reuniones de los órganos subsidiarios**

**Párrafo 2.** Aprobado

**Párrafo 3.** Aprobado

#### **B. Aprobación del programa**

**Párrafo 4.** Aprobado

#### **C. Elección de la Mesa**

**Párrafo 5.** Aprobado

**Párrafo 6.** Aprobado

#### **D. Composición**

**Párrafo 7.** Aprobado

#### **E. Asistencia**

**Párrafo 8.** Aprobado

**Párrafo 9.** Aprobado

**Párrafo 10.** Aprobado

**Párrafo 11.** Aprobado

**Párrafo 12.** Aprobado

**Párrafo 13.** Aprobado

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: ¿Comentarios sobre el párrafo 14? Se rellenará donde corresponde. La Secretaría les dará la información correcta, lista de representantes, organismos y organizaciones donde están los puntos suspensivos. Llevará una signatura y el número de organizaciones. ¿Comentarios sobre el párrafo 14?

**Párrafo 14.** Aprobado

#### **F. Declaraciones generales**

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Con respecto al párrafo 15, la Secretaría tiene una aclaración que presentar.

**Sr. N. HEDMAN** (Secretario de la Comisión) [*original inglés*]: En el párrafo 15 las delegaciones verán que se refleja que algunos Estados miembros formularon declaraciones en nombre de grupos y entidades regionales de los Estados miembros.

En el debate de ayer la Secretaría quiere tener la certeza acerca de cómo colocar esto en el informe. Hay un paquete que la Secretaría entiende de esta manera, que hubo un acuerdo ayer en el sentido de que en este párrafo, Declaraciones generales, se reflejaría el que el representante de un Estado miembro dado, formuló una declaración en nombre de un grupo dado, lo que significa que para estos grupos que están enumerados en este párrafo, estos grupos regionales, no se dirá

Estados Miembros de las Naciones Unidas, sino que solamente formularon una declaración en nombre de sus grupos respectivos.

Ahora bien, en el informe que estamos aprobando hoy, hay párrafos que son encabezamientos al amparo de cada uno de los temas de la Comisión donde se refleja qué delegación formuló una declaración.

También hay un texto que refleja lo siguiente: Otros Estados miembros formularon declaraciones sobre este tema dado, pero en el intercambio general de opiniones.

Cuando llegamos a estos párrafos sabemos que se incluirá que también se formuló una declaración por parte de un Estado miembro en nombre de un grupo regional como decidimos ayer.

Luego habrá párrafos en el informe donde hay un corchete, según si era una opinión expresada o eran algunas delegaciones, necesitábamos certidumbre sobre esto. Al amparo de eso será “algunas delegaciones”, pero tiene que quedar claro que en el párrafo donde diga quién intervino sobre este tema debe incluirse que fue una declaración en nombre de un grupo regional, según proceda.

Esto es lo que tiene entendido la Secretaría, pero queríamos tener la certeza.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Gracias a la Secretaría por esta aclaración. ¿Hay algún comentario con respecto a la aclaración formulada por la Secretaría? Canadá tiene la palabra.

**Sr. P. BAINES** (Canadá) [*original inglés*]: Señor Presidente, debíamos ser muy cuidadosos al hacer un examen párrafo por párrafo para que la Secretaría nos diga lo que es un precedente y para que estemos seguros de que entendimos bien.

En el párrafo 15, si le entiendo correctamente, tengo lo siguiente que preguntar, al amparo del intercambio general de opiniones, por ejemplo, el representante de Zimbabwe formuló una declaración en nombre del Grupo de Estados de África. ¿Es así como tiene que rezar?

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Sí es así, distinguido representante de Canadá. Es así como lo tuvimos entendido nosotros.

Distinguidos delegados, en el párrafo 15, en el noveno renglón, el representante de Argelia formuló una declaración en nombre de los Estados del Grupo de los 77. La Secretaría tiene la palabra porque hay que corregir algo.

**Sr. N. HEDMAN** (Secretario de la Comisión) [*original inglés*]: En ese mismo renglón, lo que

entiende la Secretaría es que se reflejará como sigue: El representante de Argelia formuló una declaración en nombre del Grupo de los 77 y China. El representante de Zimbabwe formuló una declaración en nombre del Grupo de los Estados de África. El representante de Costa Rica formuló una declaración en nombre de los Grupo de Estados de América Latina y el Caribe. El representante de España formuló una declaración en nombre de la Unión Europea. El representante de Egipto formuló una declaración en nombre del Movimiento de los Países No Alineados.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Gracias a la Secretaría. ¿Está claro? ¿Lo pueden aprobar con las aclaraciones formuladas por la Secretaría?

**Párrafo 15.** Aprobado

**Párrafo 16.** Aprobado

**Párrafo 17.** Aprobado

**Párrafo 18.** Aprobado

**Párrafo 19.** Aprobado

**Párrafo 20.** Aprobado

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Japón tiene la palabra.

**Sr. K. MIYAZAKI** (Japón) [*original inglés*]: Este párrafo no está bien. Quisiera sugerir una nueva oración que voy a leer a partir del segundo renglón.

“...la misión espacial que volvió del asteroide cercano a la Tierra. Se observó que había sido la primera vez que se hizo un viaje de ida y vuelta entre la Tierra y un asteroide. Se espera que la misión espacial no tripulada Hayabusa que ha regresado contenga una muestra de la superficie del asteroide.” Ésta es mi sugerencia. Gracias.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Si es posible, por favor, entregue su texto por escrito a la Secretaría para que no haya más errores.

¿Hay alguna delegación que tenga comentarios sobre el texto que propuso Japón que la Secretaría tendrá en cuenta? Si no hay objeciones se cambiará el párrafo 21 como propuso Japón y se aprobará. Con las modificaciones de Japón queda aprobado el párrafo 21.

**Párrafo 21.** Aprobado

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: ¿Comentarios sobre el párrafo 22? Tiene la palabra la Federación de Rusia.

**Sr. S. SHESTAKOV** (Federación de Rusia) [*original ruso*]: No son objeciones, señor Presidente, el

texto en ruso debiera corregirse, ya que pone “merienda” en lugar de “lanzamiento”, así nos confunde si se redacta de esa manera.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Gracias al representante de la Federación de Rusia. Sin duda la Secretaría modificará la versión en ruso. ¿Pueden aprobar este párrafo con las aclaraciones de la Federación de Rusia?

**Párrafo 22.** Aprobado

**Párrafo 23.** Aprobado

**Párrafo 24.** Aprobado

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: El párrafo 25, en el inciso c) tiene que ser “últimas novedades” (se aplica sólo al inglés). ¿Algún comentario con la corrección? Veo que no.

**Párrafo 25.** Aprobado

**Párrafo 26.** Aprobado

## G. Aprobación del informe de la Comisión

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Volveremos al párrafo 27 de la sección G porque ya tenemos en cuenta problemas y asuntos que se plantearon. El párrafo 27 se aprobará al final.

### Capítulo II

#### Recomendaciones y decisiones

#### A. Medios de reservar el espacio ultraterrestre para fines pacíficos

**Párrafo 28.** Aprobado

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Con respecto al párrafo 29 le daré la palabra a la Secretaría para presentar aclaraciones.

**Sr. N. HEDMAN** (Secretario de la Comisión) [*original inglés*]: En el párrafo 29 hay una adición que tiene que ver con lo que se trató anteriormente con arreglo al párrafo 15 del informe. Al final del párrafo se añadirá lo siguiente:

“Durante el intercambio general de opiniones, también se formularon declaraciones sobre el tema por los representantes de otros Estados miembros, por Costa Rica en nombre del Grupo de Estados de América Latina y el Caribe y por España en nombre de la Unión Europea.”

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Gracias. ¿Hay algún comentario sobre la adición propuesta al párrafo 29 que formuló la Secretaría? No veo que los haya. El párrafo 29, con el proyecto de texto presentado por la Secretaría queda aprobado.

**Párrafo 29.** Aprobado

**Párrafo 30.** Aprobado

**Párrafo 31.** Aprobado

**Párrafo 32.** Aprobado

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Ecuador tiene la palabra.

**Sr. J. ROSENBERG** (Ecuador): Simplemente una pequeña modificación al texto. La Secretaría pro tempore de la Quinta Conferencia Espacial de las Américas es ejercida por Ecuador. En el texto figura como que fue establecida y no creo que sea lo correcto, ha estado corroborando esto el segundo Vicepresidente. Yo tengo los textos en inglés y en español y en ambos figura como “establecida”. Pido que se corrija por “ejercida por Ecuador”.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Gracias al distinguido representante de Ecuador. El párrafo 33 rezará así:

“...representantes de Colombia, el Ecuador y México, así como de la Secretaría pro tempore de la Quinta Conferencia Espacial de las Américas, ejercida por el Gobierno del Ecuador...”.

Tiene la palabra México.

**Sr. S. CAMACHO LARA** (México): Es solamente en la versión en inglés, eliminar la palabra *remaining*, es la oración que dice:

“La Comisión también observó que la reunión había traído como resultado planes...”:

La razón por cual queremos eliminar la palabra “*remaining*” es porque todavía tenemos una conferencia preparatoria, y en esa conferencia preparatoria hay muchos temas que están a discusión. Es solamente esa pequeña sutileza.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Gracias al distinguido representante de México.

Ecuador tiene la palabra.

**Sr. J. ROSENBERG** (Ecuador): En su lectura del documento le escuché decir algo que en castellano sería “ejercido”, pero dejo eso en manos de la Secretaría. En castellano sería “ejercido”, pero la Secretaría sabrá cómo hacer la traducción correspondiente.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Muchas gracias, Ecuador.

El Segundo Vicepresidente tiene la palabra.

**Sr. R. GONZÁLEZ ANINAT** (Chile, Segundo Vicepresidente/Relator): Muchas gracias, señor Presidente. Con el ánimo simplemente de ayudar a la presidencia en la adopción de este informe y establecer las mayores clarificaciones al respecto, primero quisiera hacer presente que lo que dijo el distinguido representante de México es estrictamente así.

Más aún, creo que corresponde añadir un párrafo 33bis, relacionado con el hecho de que se va a realizar en Chile una conferencia que está siendo organizada por el Ministerio de Relaciones Exteriores y por la Agencia Chilena del Espacio, tal como quedó, entre otras cosas, puesto de relieve por la presentación que se hizo, como una conferencia preparatoria a la Sexta Conferencia Espacial de las Américas, cosa que quedó así establecida en la resolución respectiva de la Asamblea General.

Esto fue claramente dicho por al menos la delegación de Chile y por algunas otras delegaciones y se discutió en el marco del GRULAC dentro de esta Conferencia. O sea, no se puede ignorar ese hecho.

Respecto de la muy buena sugerencia que ha hecho el distinguido representante de Ecuador, naturalmente no soy quien desde la Mesa para rebatírsela, pero dado que la Secretaría ha sido un logro de las Conferencias Espaciales de las Américas, en realidad ha quedado establecida en los distintos países, y eso permitió que Ecuador contara con todos los elementos jurídicos y políticos necesarios para llevar a cabo lo que yo considero, y lo que todo el continente considera, una excelente labor.

Si él me permite, pero obviamente no es mi labor entrar en un debate, creo que quedó establecida y fue ejercida con mucho éxito.

Lo de la conferencia preparatoria de Chile tiene que quedar claramente establecida en un párrafo porque es un hecho que no se puede ignorar. Gracias.

**EI PRESIDENTE** [*original inglés*]: Muchas gracias al Vicepresidente por esta propuesta. China tiene la palabra.

**Sr. Y. XU** (China) [*original inglés*]: Solamente una sugerencia que tiene que ver con la redacción. Creo que la segunda línea debe decir “en su capacidad como Secretaría pro tempore”. Le llamamos la atención sobre el Non-Paper núm. 2, en el informe del 2005 tenemos la misma redacción.

“Colombia, en su capacidad como Secretaría pro tempore para la Cuarta Conferencia Espacial de las Américas”, así decía entonces. Podríamos adoptar esa misma terminología y luego en este caso diríamos “Colombia, Ecuador y México, en su capacidad de

Secretaría pro tempore de la Quinta Conferencia Espacial de las Américas”.

**EI PRESIDENTE** [*original inglés*]: Gracias al distinguido representante de China por este comentario. Ecuador tiene la palabra.

**Sr. J. ROSENBERG** (Ecuador): Lo único que quiero que quede claro es que la Secretaría pro tempore, la ejerce Ecuador. No sé si entendí bien la propuesta de mi distinguido colega de China.

Están muy bien las palabras del Embajador Raimundo González, que respeto muchísimo, pero lo que quería que quede claro es que Ecuador ejerce un tiempo más la Secretaría pro tempore, luego lo hará México, pero quiero que quede claro en esta redacción.

No quiero que se demore más de lo que tiene que demorarse, no es que fue establecido, sino que actualmente ejerce Ecuador y posteriormente lo va a ejercer otro país, que es México.

**EI PRESIDENTE** [*original inglés*]: Agradezco al distinguido representante del Ecuador.

Tiene la palabra la Secretaría para unas aclaraciones.

**Sr. N. HEDMAN** (Secretario de la Comisión) [*original inglés*]: La Secretaría quiere que esto quede perfectamente claro. La Secretaría entiende el proceso de la manera siguiente: la troika está compuesta por tres países: Colombia, Ecuador y México.

La Secretaría pro tempore la ejerce en este momento el Gobierno del Ecuador. Si nosotros decimos “los representantes de Colombia, Ecuador y México, así como Ecuador en su capacidad de ...”, estaríamos mencionando a Ecuador en dos capacidades distintas.

Lo único que podríamos decir aquí es que *established* sería reemplazado por *exercised*, en el texto en inglés, por lo menos.

Ésta es la manera en que lo entiende la Secretaría, pero infórmennos si no les parece bien. *Remaining* quedaría suprimido más adelante en el párrafo. Luego, al final de este mismo párrafo, se podría agregar que “la Comisión, además, observó con reconocimiento que una conferencia preparatoria para la Sexta Conferencia Espacial de las Américas sería organizada por el Gobierno de Chile en el mes de julio de 2010.”

¿Está bien? ¿Les parece correcto?

**EI PRESIDENTE** [*original inglés*]: ¿Les parece aceptable este texto? Chile tiene la palabra.

**Sr. J. ACUÑA** (Chile): Sí, nos parece perfectamente aceptable. Muchas gracias.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: ¿Es aceptable para todas las delegaciones el texto que nos propone la Secretaría? Lo que se añadiría al final del párrafo 33, suprimir además *remaining* en el párrafo 33, reemplazar *established* por *exercised*.

Si no hay objeciones puede aceptarse el párrafo 33 con estas modificaciones.

**Párrafo 33.** Aprobado

**Párrafo 34.** Aprobado

**Párrafo 35.** Aprobado

**Párrafo 36.** Aprobado

**Párrafo 37.** Aprobado

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: España pide la palabra.

**Sra. T. ZABALA UTRILLAS** (España): Gracias, señor Presidente. En relación con este párrafo, para reflejar mejor la realidad, sugerimos cambiar la palabra *approved* por *supported* y al final, de manera que la frase sería la siguiente:

“La Comisión tomó conocimiento del proyecto de la Unión Europea, relativo a la adopción de un código de conducta sobre las actividades del espacio ultraterrestre. El proyecto de texto, que había recibido el respaldo” [y no ‘aprobado’] “de la Unión Europea en diciembre de 2008...” y luego deberíamos incluir “como una base para las consultas con terceros países”.

Preferiríamos, de hecho que estuviera en el presente, porque, de hecho, el código de conducta es en estos momentos un borrador y sigue incluyendo estas medidas. Aunque quizá, para hacer la frase más corta convenía poner un punto al final de la frase y seguir de la siguiente manera: “El código de conducta...”.

Ha quedado un poco farragoso, si quiere, señor Presidente, se lo repito.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Sí, por favor, señora representante de España, si tiene a bien repetir sus propuestas.

**Sra. T. ZABALA UTRILLAS** (España): Se trataría por tanto solamente de cambiar la palabra *approved* por *supported* y de que la frase continuara hasta donde dice *the Council of the European Union in December 2008*, y ahí se incluiría “como una base para consultas con terceras partes”.

Luego seguiría un punto y se incluiría “el proyecto de código de conducta incluía”, y en consecuencia también se debería poner en el presente *reflect* en lugar de *reflected*.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Según entiendo, entonces, al comienzo del párrafo 38 se leería así :

“La Comisión tomó conocimiento del proyecto de la Unión Europea relativo a la adopción de un código de conducta sobre las actividades en el espacio ultraterrestre. El proyecto de texto, que había sido respaldado por el Consejo de la Unión Europea en diciembre de 2008, como base para consultas con terceras partes. El proyecto de código de conducta incluye medidas de transparencia y de fomento de la confianza y refleja un enfoque amplio de la seguridad...”.

**Sra. T. ZABALA UTRILLAS** (España): Entonces sobraría el *wich* en la frase, pero así es.

También queríamos incluir una palabra para respetar el texto tal cual está en estos momentos. En relación con el tercero de los principios, hay que incluir la palabra “seguridad”, de manera que los principios se leerían de la siguiente manera: “libertad de acceso al espacio para toda clase de fines pacíficos, protección de la seguridad e integridad de los objetos espaciales en órbita y la debida consideración de los intereses de seguridad y defensa legítimos de los Estados en materia de defensa”.

De todas formas, como decía, en estos momentos es un borrador de código de conducta.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Gracias a la representante de España.

La Secretaría ha tomado nota de todas sus propuestas. Quedaría así:

“El proyecto de texto, que había sido respaldado por el Consejo de la Unión Europea en diciembre de 2008, como base para consultas con terceras partes. El proyecto de código de conducta incluye medidas de transparencia y de fomento de la confianza y refleja un enfoque amplio...los principios siguientes: libertad de acceso al espacio para toda clase de fines pacíficos, protección de la seguridad e integridad de los objetos espaciales en órbita y la debida consideración de los intereses de seguridad y defensa legítimos de los Estados en materia de defensa”.

¿Hay algún comentario respecto a las propuestas de España? No las hay. El párrafo 38, con las modificaciones propuestas por España queda aprobado.

**Párrafo 38.** Aprobado

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Comenzaremos con “algunas delegaciones reiteraron”. ¿Comentarios sobre el párrafo 39, comenzando con “Algunas delegaciones reiteraron su compromiso con la utilización...”.

**Párrafo 39.** Aprobado

**Párrafo 40.** Aprobado

**Párrafo 41.** Aprobado

**Párrafo 42.** Aprobado

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: ¿Comentarios al párrafo 43? La Federación de Rusia tiene la palabra.

**Sr. S. SHESTAKOV** (Federación de Rusia) [*original ruso*]: Señor Presidente, puede ser que me equivoque, pero aquí falta un elemento. Este párrafo incluye toda una serie de ideas que fueron mencionadas por la Federación de Rusia, pero la frase donde dice:

“Se expresó la opinión de que el actual régimen jurídico relativo al espacio ultraterrestre no era adecuado para evitar el emplazamiento de armas en el espacio ultraterrestre ni para abordar los problemas del medio espacial...”

Quiero saber quién planteó esta idea, solamente para ser exactos. Además, la delegación que expresó esta opinión, se declaró a favor de un instrumento jurídico para asegurar que el espacio se utilice para fines pacíficos sin perjuicio del marco jurídico existente. Sería el final del párrafo 43.

Si se está haciendo referencia a la Federación de Rusia, nosotros estábamos a favor de una convención global y no solamente de un documento jurídico. Si esto está haciendo referencia a nuestra intervención, quiero repetir que nosotros no hemos dicho “sin perjuicio del marco jurídico existente”. Ahora, si se trata de una declaración de otra delegación, no hay problema, pero si se trata de nuestra intervención como país, nuestra delegación hacía referencia a nuevas convenciones, teníamos un objetivo concreto. Gracias.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Agradezco al distinguido delegado de la Federación de Rusia.

Venezuela tiene la palabra.

**Sr. R. BECERRA** (Venezuela): Señor Presidente, queremos informarle al distinguido delegado de la Federación de Rusia que Venezuela fue la que generó la idea de generar normas vinculantes para atender los temas asociados al espacio ultraterrestre.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Agradezco al distinguido representante de Venezuela.

China tiene la palabra.

**Sr. Y. XU** (China) [*original inglés*]: China tiene la misma opinión sobre este párrafo. Podríamos ser flexibles con respecto a la utilización de los términos, pero creo que se debería decir, en lugar de “se expresó la opinión”, se podría decir “varias delegaciones opinaron...”, porque esto abarcaría la opinión de varias delegaciones sobre este importante tema.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Gracias, China. Canadá tiene la palabra.

**Sr. P. BAINES** (Canadá) [*original inglés*]: Pensamos que tendría que mejorarse el párrafo en ambas partes para decirse, por ejemplo “algunas delegaciones expresaron la opinión”: También apoyamos la idea de que se diga “otros instrumentos jurídicos para el espacio ultraterrestre”.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Gracias, Canadá.

Entonces, la Secretaría va a dar lectura del texto.

**Sr. N. HEDMAN** (Secretario de la Comisión) [*original inglés*]: El párrafo 43 comenzaría así: “Algunas delegaciones expresaron la opinión de que el actual régimen jurídico ...”. La segunda oración comenzaría así: “...estas delegaciones también expresaron su apoyo a la creación de un instrumento jurídico amplio”.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: ¿Les parece aceptable? Las delegaciones que propusieron cambios para el párrafo están de acuerdo con esto que se ha leído?

Venezuela tiene la palabra.

**Sr. R. BECERRA** (Venezuela): Estamos de acuerdo, solo que en español no queda claro eso de “un instrumento jurídico amplio”, es un instrumento jurídico, otro más, nuevas normas, pero ¿“amplio”?

No hay problema, dejémoslo de esa manera, pero para comprenderlo va a costar un poco. Sigamos. Aprobamos el punto como está.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Gracias a Venezuela. ¿Otros comentarios sobre el texto modificado para el párrafo 43?

La versión en inglés fue leída por la Secretaría. Luego se harán las modificaciones pertinentes en los otros idiomas. Si no hubiera objeciones, el texto, tal como fuera presentado por la Secretaría para el párrafo 43 queda aprobado.

**Párrafo 43.** Aprobado

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: ¿Comentarios al párrafo 44? Arabia Saudita tiene la palabra.

**Sr. M. A. TARABZOUNI** (Arabia Saudita) [*original inglés*]: Son varias las delegaciones y no solamente una, las que sugirieron esto. Yo podría hablar incluso en nombre de los países árabes que son miembros. Creo que son “algunas delegaciones” y no solamente una.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: La propuesta de Arabia Saudita para el párrafo 44 consiste en reemplazar “Se expresó la opinión de que se debían mejorar las normas...” y decir “Algunas delegaciones expresaron la opinión....”.

¿Comentarios? Si no hay comentarios, el párrafo 44, con la modificación propuesta por Arabia Saudita, quedaría aprobado.

**Párrafo 44.** Aprobado

**Párrafo 45.** Aprobado

**Párrafo 46.** Aprobado

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: ¿Algún comentario sobre el párrafo 47? Canadá tiene la palabra.

**Sr. P. BAINES** (Canadá) [*original inglés*]: El párrafo 47 refleja lo que efectivamente dijimos en esta reunión de la Comisión, sin embargo, lo habíamos planteado en el contexto de otra sección de la agenda. Pensamos que este párrafo tendría que mudarse al documento Add.1, sección 10, más o menos en la página 12.

Sugerimos que se convierta en un párrafo 92*bis*. Lo podremos examinar cuando llegemos allí.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Gracias, Canadá. La distinguida delegación de Canadá está proponiendo que se mude el párrafo 47 de este documento L.279 al Add.1 de este mismo documento después del párrafo 92. Sería entonces el 92*bis*.

Venezuela tiene la palabra.

**Sr. R. BECERRA** (Venezuela): Señor Presidente, no tenemos problema, no de que se traslade, que se copie en el otro documento, porque esto lo expresó la delegación de Venezuela en su declaración. O sea, lo que está reflejado acá es lo que nosotros declaramos.

Si el delegado coincide con nosotros, puede colocar “algunas delegaciones” o pedir que se copie y se coloque también allá, pero no quitarlo de acá, aunque, si somos coherentes, creo que el párrafo es repetitivo, porque en el párrafo anterior se menciona la interacción que tiene que haber entre el sistema en

general, específicamente la Conferencia de Desarme y la Primera Comisión de la Asamblea General.

Pero quiero que sepan que esto es parte de nuestra declaración, está reflejado y debe quedar reflejado allí.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: El delegado de Venezuela propone que se deje aquí el párrafo 47 donde está y que se copie en el Add.1 del documento después del párrafo 92, como lo propusiera Canadá.

¿Comentarios sobre esta propuesta? Estados Unidos tiene la palabra.

**Sr. J. HIGGINS** (Estados Unidos de América) [*original inglés*]: Señor Presidente, siguiendo las dos últimas intervenciones, entiendo, aunque puede ser que me equivoque, que las opiniones que fueron expresadas por la delegación de Venezuela, de hecho ya están contenidas en el párrafo 46 que ya aprobamos y que va a permanecer en esta sección.

El párrafo que se ha sugerido cambiar de lugar es el párrafo 47 que, según entiendo, refleja exclusivamente la opinión de la delegación del Canadá, así que a lo mejor estamos hablando sobre dos párrafos diferentes.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Agradezco al representante de los Estados Unidos por esta declaración.

¿Hay más comentarios? No los hay, y, tal como fuera propuesto por la delegación de Canadá, el párrafo 47 será transferido y ocupará un lugar después del párrafo 92 en el Add.1. Es decir, se muda el párrafo 47 del documento principal y se colocará después del párrafo 42 en el Add.1.

No veo comentarios.

Pasa este párrafo 47 del documento L.279 al documento L.279/Add.1 convirtiéndose en párrafo 92*bis*.

**Párrafo 48.** Aprobado

**Párrafo 49.** Aprobado

**Párrafo 50.** Aprobado

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: ¿Comentarios al párrafo 51? Irán tiene la palabra.

**Sr. N. SHIRAZI** (República Islámica del Irán) [*original inglés*]: En primer lugar, mi delegación agradece a la Secretaría el haber elaborado el proyecto de informe. En cuanto a este párrafo concretamente, en realidad su contenido refleja la opinión manifestada por mi delegación y para ceñirse más a los hechos, mi delegación se refirió a que las actividades en el espacio ultraterrestre en particular, las actividades que tienen

que ver con satélites debieran llevarse a cabo de una manera compatible con los derechos soberanos de los Estados.

Quisiera proponer que se incluya un texto adicional en el primer renglón: “Se expresó la opinión de que las actividades en el espacio ultraterrestre” y aquí propongo que se incluya lo siguiente: “entre ellas las que tienen que ver con productos de satélites” y el resto del párrafo quedaría como está.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Gracias al distinguido representante de Irán.

Según la propuesta formulada por Irán, el párrafo 51 rezaría así:

“Se expresó la opinión de que las actividades en el espacio ultraterrestre, entre ellas las que tienen que ver con productos de satélites que contribuían considerablemente al bienestar y al desarrollo socioeconómico de la humanidad...”

¿Algún comentario sobre la enmienda propuesta por Irán? Veo que no hay comentarios. El párrafo, con las modificaciones propuestas por la República Islámica del Irán queda aprobado.

**Párrafo 51.** Aprobado

**Párrafo 52.** Aprobado

**B. Aplicación de las recomendaciones de la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Exploración y Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos**

**Párrafo 53.** Aprobado

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: ¿Comentarios sobre el párrafo 54? Canadá tiene la palabra.

**Sr. P. BAINES** (Canadá) [*original inglés*]: Una aclaración nada más, señor Presidente. Nosotros hablamos sobre el tema relacionado con la salud con respecto al tema 8. Aquí estamos enumerados como que intervinimos en este caso. ¿A la Secretaría no le importaría una duplicación? Porque nosotros intervinimos en el marco del tema 8 y aquí se refiere a la UNISPACE III.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Entonces, distinguido representante de Canadá, Canadá siempre está incluida en la lista de los Estados miembros que formularon declaraciones en el informe de la COPUOS. Usted propone que se suprima el nombre de Canadá en el párrafo 54 o que se sustituya algún otro párrafo en distintas partes del informe?

**Sr. P. BAINES** (Canadá) [*original inglés*]: No, señor Presidente, solamente pedimos una aclaración,

porque cuando intervinimos sobre el asunto lo hicimos al amparo de un tema diferente del programa y no lo que se informa aquí.

A nosotros nos parece muy bien que figure en esta sección pero quisiéramos confirmar lo mismo con el Secretario.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Está bien para la Secretaría. Dejamos el párrafo como está y veremos cuando llegue el tema donde usted quiere quedar incluido, vamos a ver si entonces está todo bien.

¿Comentarios sobre el párrafo 54 tal cual está?

**Párrafo 54.** Aprobado

**Párrafo 55.** Aprobado

**Párrafo 56.** Aprobado

**Párrafo 57.** Aprobado

**Párrafo 58.** Aprobado

**Párrafo 59.** Aprobado

**Párrafo 60.** Aprobado

**Párrafo 61.** Aprobado

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: ¿Comentarios sobre el párrafo 62? La Federación de Rusia tiene la palabra.

**Sr. S. SHESTAKOV** (Federación de Rusia) [*original ruso*]: Señor Presidente, no quería molestarlo, pero realmente no comprendo qué tenemos aquí. Estoy comparando los textos en inglés y en ruso y en ruso hay una referencia con respecto a un programa para el siglo XXI y en inglés dice Agenda 21, acá dice Programa 21. ¿A qué nos referimos? Tal vez quepa corregir el texto en ruso.

Y después, en ruso habría que quitar la palabra siguiente después de la referencia al Programa 21, porque si decimos lo que está aquí, “respecto del próximo grupo temático”, entonces hace falta una lista de temas. Hay demasiada discrepancia entre los textos en ruso y en inglés. Habría que resolver eso.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: ¿Comentarios sobre el texto en inglés? Arabia Saudita tiene la palabra.

**Sr. M. A. TARABZOUNI** (Arabia Saudita) [*original inglés*]: Señor Presidente, nosotros estamos examinando el texto en árabe. No sólo nos preocupa el inglés. Dice lo mismo en árabe es Programa 21 y es una reunión celebrada en Río de Janeiro. Hay una diferencia entre los dos.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Doy las gracias a Arabia Saudita por sus comentarios.

Tiene la palabra la Secretaría.

**Sr. N. HEDMAN** (Secretario de la Comisión) [*original inglés*]: Colocaremos una nota al pie y vamos a modificar lo que corresponda en los demás idiomas.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Gracias a la Secretaría. Por supuesto, las delegaciones recordarán que cuando la Secretaría presentó el tema en este período de sesiones se dijo claramente que es el Programa 21 a lo que nos referíamos.

La Secretaría colocará una nota al pie para que quede muy claro a qué nos referimos, porque creo que en la versión en español también hay algo diferente, y nos estamos refiriendo a la Conferencia de Río de Janeiro.

Gracias a Arabia Saudita. Podemos definirlo como la Conferencia sobre la Tierra. En la nota al pie vamos a colocar exactamente la referencia para tener claridad en todos los idiomas. Es la Conferencia de Río de Janeiro, Programa 21.

La Federación de Rusia tiene la palabra.

**Sr. S. SHESTAKOV** (Federación de Rusia) [*original ruso*]: Una solicitud adicional, señor Presidente, que en la versión en ruso quitemos la palabra [¿.....??] porque en inglés dice “el próximo grupo temático” en ruso sólo dice [¿.....?] y esto no es coherente.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Gracias a la delegación rusa. Vamos a pedirle a la Secretaría que compare las versiones y que realice las modificaciones que corresponda en árabe y en ruso y habrá una nota al pie que indique exactamente que se refiere al Programa 21.

China tiene la palabra.

**Sr. Y. XU** (China) [*original inglés*]: Muy brevemente, señor Presidente, quisiéramos pedirle a la Secretaría que verifique la versión en chino.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: La Secretaría verificará todos los idiomas. Gracias al distinguido representante de China.

¿Comentarios al párrafo 52 tal cual figura en inglés y se corrija como corresponda en todos los demás idiomas? Veo que no hay comentarios, podemos aprobarlo.

**Párrafo 62.** Aprobado

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: ¿Comentarios sobre el párrafo 63? La Federación de Rusia tiene la palabra.

**Sr. S. SHESTAKOV** (Federación de Rusia) [*original ruso*]: En el texto en ruso dice que se convino en que la Directora participará en las siguientes actividades. En inglés, y eso que mi inglés es malo, para mí la palabra *agreed* debiera ser en ruso [¿?], porque la Comisión no puede obligar al Director a que haga algo, a que participe o a que asista.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Sí, tiene razón, delegado de la Federación de Rusia. Le propongo a la Secretaría que tenga en cuenta esto, que *agreed* debe ser [¿.....??] en ruso.

¿Algún otro comentario sobre este párrafo 63? España tiene la palabra.

**Sra. T. ZABALA UTRILLAS** (España): También ocurre en la versión española. Viene la palabra “convino” como traducción de *agreed*.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Doy las gracias a la distinguida representante de España. ¿Cuál sería la palabra correcta en español?

**Sra. T. ZABALA UTRILLAS** (España): Podría ser “solicitó”, “pidió”.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Muy bien.

**Sra. T. ZABALA UTRILLAS** (España): Perdón, señor Presidente, me equivoqué de párrafo. Olvide lo que he dicho.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Muy bien, ahora nos referimos al párrafo 63. “La Comisión convino en que la Directora de la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre...”.

¿Hay algún error en otro idioma aparte del ruso en este párrafo? El párrafo 63 con las correcciones en ruso queda aprobado.

**Párrafo 63.** Aprobado

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: ¿Comentarios sobre el párrafo 64? Arabia Saudita tiene la palabra.

**Sr. M. A. TARABZOUNI** (Arabia Saudita) [*original inglés*]: Señor Presidente, aquí se indica sólo una organización. Lo habíamos dicho nosotros, Siria y otras, pero en realidad fueron muchas delegaciones.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Gracias a Arabia Saudita por sus comentarios. El párrafo 64 rezará así “Algunas delegaciones expresaron la opinión de que...”. ¿Correcto?

¿Algún otro comentario sobre el párrafo 64 con la modificación propuesta por Arabia Saudita de comenzar el párrafo diciendo “Algunas delegaciones”. No veo comentarios, queda aprobado.

**Párrafo 64.** Aprobado

**Párrafo 65.** Aprobado

**Documento A/AC.105/L.279/Add.1**

**Capítulo II**  
**Recomendaciones y decisiones**

**C. Informe de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos sobre su 47º período de sesiones.**

**Párrafo 1.** *Aprobado.*

**Párrafo 2.** *Aprobado.*

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: ¿Comentarios sobre el párrafo 3? Sudán tiene la palabra.

**Sr. O. A. M. RAIS** (Sudán) [*original inglés*]: Nosotros formulamos una declaración y en el párrafo 3 quisiéramos que nuestro país se incluya.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Gracias a Sudán. Incluiremos el nombre de Sudán en este párrafo.

Tiene la palabra la Secretaría.

**Sr. N. HEDMAN** (Secretario de la Comisión) [*original inglés*]: En este párrafo también vamos a incluir que Costa Rica, en nombre del Grupo de Estados de América Latina y el Caribe formuló una declaración sobre este tema.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: ¿Comentarios sobre el párrafo 3 con las inclusiones propuestas de Sudán y Costa Rica tal y como lo tendrá en cuenta la Secretaría?

Sudán tiene la palabra.

**Sr. O. A. M. RAIS** (Sudán) [*original inglés*]: En el párrafo 3 muchos Estados acogieron con agrado al nuevo presidente, quisiéramos que se diga al Presidente y a los Vicepresidentes.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Gracias a Sudán, le agradezco la propuesta. Aquí es el Presidente de la Subcomisión, no hay Vicepresidentes en las Subcomisiones y esto está incluido en el párrafo 2, “La Comisión expresó su reconocimiento al Presidente de la Subcomisión”.

**Sr. O. A. M. RAIS** (Sudán) [*original inglés*]: Discúlpeme.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Gracias al distinguido representante de Sudán. ¿Alguna propuesta o comentario sobre el párrafo 3 como se propuso y las aclaraciones formuladas por la Secretaría, así como la adición de Sudán? Veo que no.

**Párrafo 3.** *Aprobado.*

**Párrafo 4.** *Aprobado.*

**1. Programa de las Naciones Unidas de aplicaciones de la tecnología espacial**  
**a) Actividades del Programa de aplicaciones de la tecnología espacial**

**Párrafo 5.** *Aprobado.*

**Párrafo 6.** *Aprobado.*

**Párrafo 7.** *Aprobado.*

**Párrafo 8.** *Aprobado.*

**Párrafo 9.** *Aprobado.*

**Párrafo 10.** *Aprobado.*

**Párrafo 11.** *Aprobado.*

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: ¿Comentarios sobre el párrafo 12? Canadá tiene la palabra.

**Sra. A. M. LAN PHAN** (Canadá) [*original francés*]: Nuestra delegación quiere formular una pregunta dirigida al departamento sobre las iniciativas mencionadas en este párrafo. Quisiéramos saber si existe la documentación pertinente disponible en la página del Internet de la OOSA sobre estas iniciativas. Hemos observado que existen estas iniciativas. Gracias al experto, pero de todos modos quisiéramos saber si hay una referencia para la documentación en la OOSA.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Doy las gracias a Canadá. Según recuerdo, esta referencia se hizo en la declaración formulada por el Experto, pero le voy a dar la palabra para que le presente más aclaraciones.

**Sr. T. DOI** (Experto en Aplicaciones de la Tecnología Espacial) [*original inglés*]: Mucha gracias por la pregunta de la delegación canadiense.

En cuanto a las iniciativas, la primera que mencioné, es la de tecnología espacial básica del Programa. Tenemos información adicional sobre esta iniciativa. Además tenemos una página de Internet para

esta información. En este momento estamos creando la iniciativa sobre tecnología espacial con dimensión humana, pero todavía no tenemos información en la página.

En cuanto a los documentos de apoyo, quisiera decirle a la delegación canadiense cuáles son las firmas de los documentos. Lo haré posteriormente porque no tenemos esa información a mano en este momento.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Gracias al Experto en Aplicaciones Espaciales.

Les recuerdo a las delegaciones que una referencia a la tecnología espacial con dimensión humana fue presentada por la Directora en su declaración.

¿Hay alguna pregunta adicional con respecto al párrafo 12? Canadá tiene la palabra.

**Sra. A. M. LAN PHAN** (Canadá) [*original francés*]: Gracias por su comentario. Pienso que la declaración del Experto se puso a disposición y no hemos visto la referencia al escuchar la alocución.

Quisiera pedirle en este momento que las referencias de estas iniciativas se ponga a disposición de todas las delegaciones, porque en el marco del Programa va a haber una actividad, un seminario que se organizará en Malasia y quisiéramos contar con toda la documentación necesaria sobre la iniciativa como tal, porque ya hay una actividad prevista en el marco del programa en el 2011.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Doy las gracias a la distinguida representante de Canadá por sus comentarios.

Sin duda vamos a pedirle a la Oficina que coloque en la página del Internet toda la información necesaria para los demás acontecimientos que tienen que ver con esta nueva iniciativa.

¿Hay algún comentario adicional sobre este párrafo? No veo que los haya, podemos aprobarlo.

**Párrafo 12. Aprobado.**

**Párrafo 13. Aprobado.**

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Quiero hacerle una pregunta a la Directora de la Oficina. ¿Esto sería en noviembre de 2010 este evento en Malasia o se postergará? Quizá podríamos decir el otoño de 2010 para ser más flexibles.

¿Comentarios sobre el párrafo 14? No los hay.

**Párrafo 14. Aprobado.**

**Párrafo 15. Aprobado.**

**Párrafo 16. Aprobado.**

**Párrafo 17. Aprobado.**

**Párrafo 18. Aprobado.**

**Párrafo 19. Aprobado.**

**Párrafo 20. Aprobado.**

**Párrafo 21. Aprobado.**

**Párrafo 22. Aprobado.**

**Párrafo 23. Aprobado.**

**Párrafo 24. Aprobado.**

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: ¿Comentarios al párrafo 25? China tiene la palabra.

**Sr. Y. XU** (China) [*original inglés*]: Señor Presidente, si me permite regresar al párrafo 23. Aquí se habla del documento A/AC.105/969, anexo III, debería decir anexo I al anexo III, porque va del 2009 al 2011.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Agradezco al representante de China por esta aclaración. Entonces, en el párrafo 23 en el último renglón diría: "A/AC.105/969, anexo I, anexo II y anexo III".

¿Otros comentarios? No los hay. Quedaría aprobado el párrafo 23 con la modificación de China.

**Párrafo 25. Aprobado.**

**Párrafo 26. Aprobado.**

**Párrafo 27. Aprobado.**

## **2. Cuestiones relativas a la teleobservación de la Tierra mediante satélites, incluidas las aplicaciones para los países en desarrollo y la vigilancia del medio ambiente terrestre**

**Párrafo 28. Aprobado.**

**Párrafo 29. Aprobado.**

**Párrafo 30. Aprobado.**

**Párrafo 31. Aprobado.**

**Párrafo 32. Aprobado.**

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: ¿Comentarios al párrafo 33? Tiene la palabra Argelia.

**Sr. A. OUSSEDIK** (Argelia) [*original francés*]: En la versión en francés, hay una situación en el párrafo tal como está: “Se expresó la opinión de que la disponibilidad irrestricta y no reglamentada en el dominio público de datos de alta resolución obtenidos por satélite” y aquí deberíamos poner “puede ir en detrimento de la seguridad de las personas y los Estados. Esa delegación propuso que la Comisión y su Subcomisión de Asuntos Jurídicos incorporen este tema en el orden del día del próximo período de sesiones para que se elaboren las directrices para reglamentar la venta, distribución y difusión en Internet de datos de alta resolución obtenidos por satélite”.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Agradezco al distinguido representante de Argelia.

Usted propone primero que se cambie la redacción en francés, que está en un tiempo incondicional y en lugar de “podría ir en detrimento” se ponga “puede ir en detrimento”.

Distinguido delegado ¿podría repetir su propuesta?

**Sr. A. OUSSEDIK** (Argelia) [*original francés*]: Al final del párrafo, en lugar de “la Subcomisión de Asuntos Jurídicos estudie la posibilidad de elaborar directrices”, propongo que se diga más bien “incorporen este tema en el orden del día del próximo período de sesiones para que se puedan establecer las directrices...” y lo demás quedaría igual.

Lo que estoy proponiendo es que suprima “estudiarán la posibilidad de elaborar” y que más bien se diga “que incluyan este tema en el orden del día del próximo período de sesiones para que se establezcan directrices...” y lo demás quedaría igual.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Muchas gracias al distinguido delegado de Argelia por su propuesta. Arabia Saudita tiene la palabra.

**Sr. M. A. TARABZOUNI** (Arabia Saudita) [*original inglés*]: Estamos hablando del 2007, porque habíamos visto los datos de Internet y vemos que se está utilizando muy negativamente en nuestra región por parte de los terroristas y nosotros estamos luchando contra los terroristas. Creo que esto es un hecho que se debe tomar en consideración.

Estoy de acuerdo con la delegación de Argelia que esto sea incluido como un tema a ser examinado a fondo en el orden del día.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Gracias a Arabia Saudita.

Entonces vamos a cambiar para decir “Algunas delegaciones expresaron la opinión de que la disponibilidad irrestricta y no reglamentada...” y luego diremos “esas delegaciones propusieron que la

Comisión y su Subcomisión de Asuntos Jurídicos incluyan este tema en el orden del día de los próximos períodos de sesiones, para establecer directrices para reglamentar la venta, distribución y difusión en Internet de datos de alta resolución obtenidos por satélite”:

Ésta sería la propuesta de Argelia respaldada además por Arabia Saudita.

¿Comentarios sobre la modificación propuesta para el párrafo 33? No veo que haya comentarios. El párrafo 33, con las modificaciones de Argelia respaldadas por Arabia Saudita queda aprobado.

**Párrafo 33. Aprobado.**

### 3. Desechos espaciales

**Párrafo 34. Aprobado.**

**Párrafo 35. Aprobado.**

**Párrafo 36. Aprobado.**

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: ¿Comentarios sobre el párrafo 37? La Federación de Rusia tiene la palabra.

**Sr. S. SHESTAKOV** (Federación de Rusia) [*original ruso*]: Una precisión, señor Presidente. Aquí, en la última oración, dice “La Comisión también observó que otros Estados estaban utilizando las directrices del CICDE, así como el Código Europeo de Conducta para la reducción de los desechos espaciales, como puntos de referencia en el marco reglamentario establecido para las actividades espaciales nacionales.

Se trata de un Código Europeo, el Código Europeo tiene también un marco reglamentario, entonces es un Código de Conducta Europeo para la reducción de los desechos espaciales. ¿Se está utilizando este Código como documento de referencia? ¿Se trata de un documento que los Estados Parte de este Código están dispuestos a aplicar? ¿Se trata de un documento vinculante?

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: España tiene la palabra, para algunas aclaraciones, porque fue una propuesta de la Unión Europea.

**Sra. T. ZABALA UTRILLAS** (España): La propuesta del Código de Conducta es una propuesta para que las Partes tomen parte de manera voluntaria. Tiene unas referencias generales a la necesidad de respetar unas guías para mitigar los desechos, pero concretamente la Unión Europea no ha hecho ninguna declaración relativa a desechos espaciales en esta sesión. No veo que haya que reflejar este hecho. Por otra parte, la Unión Europea se ha adherido a las guías propuestas por el IADC.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Agradezco a España. Doy la palabra a la Secretaría para algunas aclaraciones.

**Sr. N. HEDMAN** (Secretario de la Comisión) [*original inglés*]: En este párrafo no estamos hablando del Código Europeo de Conducta para el espacio ultraterrestre, al cual se hace referencia en el párrafo anterior. En este párrafo a lo que estamos refiriéndonos es al Código de Conducta para la reducción de desechos espaciales, que es algo completamente distinto, un mecanismo diferente.

El Código de Conducta para la Reducción de Desechos Espaciales para la ESA y los Estados europeos y tal vez algunos Estados europeos miembros de la ESA puedan quizá aclararlo, pero en todo caso, es así como lo entiende la Secretaría. No estamos hablando aquí del Código Europeo de Conducta para las actividades en el espacio ultraterrestre, sino sobre el Código de Conducta para la reducción de desechos espaciales que, repito, es algo distinto.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Gracias a la Secretaría por esta aclaración. ¿Le parece satisfactorio al representante de la Federación de Rusia?

¿Hay otros comentarios o propuestas?

**Sr. S. SHESTAKOV** (Federación de Rusia) [*original ruso*]: Sigue habiendo mejoría, de todas maneras. También tenemos el Código Europeo de Conducta, está muy bien, pero ¿por qué decimos que se trata de un documento de referencia? ¿Qué quiere decir esto como punto de referencia? ¿Quiere decir esto que tenemos que seguir al pie de la letra todo lo que aparece en este Código? ¿Tiene este Código de Conducta un carácter vinculante?

Yo no entiendo esta frase que dice que el Código debe ser utilizado como punto de referencia. Puede ser que me equivoque, si es la intención, pues muy bien, mantenemos el texto como está.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Distinguido representante de la Federación de Rusia, tal vez haya un malentendido en ruso, porque en la versión en inglés dice “la Comisión también observó que otros Estados estaban utilizando las directrices del CICDE, así como el Código Europeo de Conducta para la reducción de los desechos espaciales como punto de referencia en el marco reglamentario establecido para las actividades espaciales nacionales”.

La Comisión simplemente observó. Habrá un malentendido en el texto en ruso.

**Sr. S. SHESTAKOV** (Federación de Rusia) [*original ruso*]: No. Estoy un poco sorprendido que se haya creado un documento, y el documento tiene que aplicarse. Ahora hablamos solamente de puntos de

referencia. Es este término, las palabras “punto de referencia” las que me hacen sentir un poco perplejo. Sería necesario que se elaboraran principios.

Ahora, pregunto, ¿los Estados europeos están aplicando estas normas o simplemente las consideran como punto de referencia? Realmente me cuesta un poco entender el documento, lo que aquí se ha dicho.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Gracias al distinguido representante de la Federación de Rusia. Tiene la palabra la representante de España.

**Sra. T. ZABALA UTRILLAS** (España): Señor Presidente, propongo eliminar las palabras que pueden dar lugar a confusión.

Cuando hablamos del Código de Conducta en las actividades espaciales, nos referimos al Código al que hemos hecho referencia en la declaración general. Este Código tiene unas alusiones a la necesidad de seguir estas guías, pero no son otras guías aparte. Estamos mezclando cosas.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Gracias a la distinguida representante de España.

Tiene la palabra el Reino Unido.

**Sra. L. KEYTE** (Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte) [*original inglés*]: Quizás esto tenga que ver en la forma en que nosotros entendemos el lenguaje y en qué forma interpretamos la palabra “referencia”.

Según entiendo, las Directrices de CICDE existen y también hay directrices del Código de Conducta para la reducción de los desechos espaciales y los Estados deben seguirlas, pero para otros simplemente sean textos interesantes, algo que quizá deseen utilizar a la hora de determinar sus propios marcos reglamentarios o cuando estén preparando sus propias directrices.

Cuando nosotros decimos “utilizar las directrices europeas como punto de referencia”, lo que queremos decir es utilizarlo como punto de referencia a la hora de elaborar nuevas directrices y no como referencia absoluta, los Estados no tienen que utilizarlo como parte de sus directrices. Lo que quiere decir es que esto son cuestiones útiles a la hora de redactar nuevas directrices y por lo tanto considero que sí es de utilidad mantener las dos referencias aquí en el párrafo.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Gracias al Reino Unido. Alemania tiene la palabra.

**Sr. T. PFANNE** (Alemania) [*original inglés*]: Estoy completamente de acuerdo con lo dicho por la colega británica. En la versión en ruso esta palabra podría ser reemplazada por algún otro término que pudiera ser de mayor aceptación para el colega ruso.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Gracias, Alemania.

La propuesta del Reino Unido, apoyada por Alemania, es dejar el párrafo como está y tal vez reflejar mejor en el texto en ruso lo que se quiere decir en el párrafo que está en inglés.

¿Hay algún comentario sobre esta propuesta? No veo otros comentarios. Aprobamos el párrafo 37 tal como está.

**Párrafo 37. Aprobado**

**Párrafo 38. Aprobado.**

**Párrafo 39. Aprobado.**

**Párrafo 40. Aprobado.**

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: ¿Comentarios al párrafo 41? Canadá tiene la palabra.

**Sr. P. BAINES** (Canadá) [*original inglés*]: Una vez más proponemos que se saque este párrafo de esta sección sobre desechos espaciales, aunque sí tiene que ver con desechos espaciales, no se creó en ese contexto. Nosotros hicimos las declaraciones que aparecen aquí en el párrafo 41 con respecto a la sección 10, la sostenibilidad a largo plazo de las actividades en el espacio, y por lo tanto, proponemos que se desplace este párrafo a la sección 10.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Agradezco al representante de Canadá. Tiene la palabra la Secretaría.

**Sr. N. HEDMAN** (Secretario de la Comisión) [*original inglés*]: Más adelante, en este documento, en la sección 10, el párrafo 97 hace también referencia a las directrices de mejores prácticas y la notificación de reentrada. Así que tenemos la referencia en la sección actual y también hay una referencia a lo mismo más adelante, en el párrafo 97.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Podemos mantenerlo entonces en ambas partes. ¿Otros comentarios sobre el párrafo 41? No los hay.

**Párrafo 41. Aprobado**

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: El párrafo 42 comenzará con “Algunas delegaciones”. ¿Comentarios sobre el párrafo 42? La Federación de Rusia.

**Sr. S. SHESTAKOV** (Federación de Rusia) [*original ruso*]: Seré muy breve. Aquí tenemos corchetes y unos puntitos adentro. ¿Realmente se mencionó esa idea? Este proceso de información de la Comisión me preocupa un poco, porque estamos obligados a ofrecer esta información. ¿Se trata de una

delegación que expresó esta opinión o varias delegaciones?

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Justamente acababa de decir que el párrafo comenzaría con “Algunas delegaciones expresaron la opinión de que los Estados con mayor responsabilidad...”

¿Le parece bien? ¿Le queda claro a todo el mundo? ¿Hay algún otro comentario sobre el párrafo 42?

**Párrafo 42. Aprobado.**

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Venezuela tiene la palabra.

**Sr. R. BECERRA** (Venezuela): Señor Presidente, en virtud de este tema, hay unas ideas que planteó el grupo regional de América Latina y el Caribe que no fueron reflejadas. Rogamos a usted que se coloquen esas ideas que están en el párrafo 12 de la declaración que le dimos a la Secretaría, y están en inglés.

Sin embargo, voy a leerlo para que sepamos y entendamos de lo que estamos hablando. Diría así el párrafo 43:

“Algunas delegaciones consideran indispensable que esta Comisión incremente su interacción con las dos Subcomisiones de trabajo, la científica y la jurídica, con el objetivo de promover la elaboración de normas internacionales vinculantes que atiendan temas críticos como los desechos espaciales y las fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre, entre otros asuntos, teniendo presente que una de las principales responsabilidades de las Naciones Unidas es promover el derecho progresivo internacional, ....etc.”.

Ése es un punto importante sobre la declaración del GRULAC sobre este tema sustantivo y no ha sido reflejado. Por eso pedimos que se coloque.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Gracias a Venezuela. La Secretaría aclarará.

**Sr. N. HEDMAN** (Secretario de la Comisión) [*original inglés*]: En la sección sobre intercambio general de información sobre mecanismos internacionales en relación con las medidas para la mitigación de desechos, párrafo 149 en este documento Add.1. Aquí se refleja el punto que nos acaba de plantear Venezuela. Además, en este mismo documento, Add.1, en el párrafo 130, en la sección “Examen y posible revisión de los principios pertinentes a la utilización de fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre”, aquí se refleja también la misma noción de lo dicho por Venezuela.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Venezuela tiene la palabra.

**Sr. R. BECERRA** (Venezuela): Nos complace ver este párrafo en los párrafos que acaba de señalar la Secretaría. Sin embargo, dada la pertinencia, porque estamos hablando de las directrices, no de principios. En los párrafos se hace mención a los principios de las fuentes de energía nuclear, y los principios que deben adoptar los países en su reglamentación nacional asociada a los desechos espaciales. Coincidimos que debe estar ahí, pero es muy pertinente que también se encuentre reflejado en el punto de los desechos espaciales, claramente.

Además, quiero ratificar que no es una posición de Venezuela sino del grupo regional para América Latina y el Caribe. Nos gustaría entonces que se expresara como un párrafo también 43. Muchas gracias.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Agradezco al distinguido representante de Venezuela. Vamos a analizar este problema con la Secretaría.

La Secretaría tiene la palabra para una aclaración.

**Sr. N. HEDMAN** (Secretario de la Comisión) [*original inglés*]: La Secretaría entiende la propuesta del distinguido representante de Venezuela de esta manera, que el párrafo 149, que reflejará que “algunas delegaciones opinaron que las Directrices de mitigación...”, que este párrafo se copie a la sección que estamos examinando ahora, convirtiéndose en el párrafo 42bis. Habrá un párrafo 42bis con el mismo contenido que el párrafo 149 y el párrafo 149 seguirá como está.

El párrafo 149 comenzará diciendo “algunas delegaciones opinaron que...”.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: ¿Hay algún comentario sobre la propuesta formulada por la Secretaría a petición de Venezuela? Tendremos el párrafo 42bis que se copiará del párrafo 149 del mismo documento Add.1. Y el párrafo 149 seguirá en el mismo lugar.

¿Comentarios? Veo que no los hay.

Alemania tiene la palabra.

**Sr. T. PFANNE** (Alemania) [*original inglés*]: Discúlpeme que reaccione tan tarde. ¿Será éste el único párrafo que encontraremos dos veces en el documento? Porque me parece que no es muy eficaz tener el mismo párrafo repetido en el documento.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Gracias al distinguido representante de Alemania.

El problema es que lo de los desechos espaciales se encuentran en ambas secciones, desechos espaciales y en la sección 7, Mecanismos para la mitigación de desechos espaciales.

Yo había pedido más comentarios, si había alguna delegación que tenía que ver con la propuesta formulada por Venezuela que reflejó la Secretaría. Pregunté si había algún problema. Tengo entendido que Alemania opina que no debíamos colocar la misma información en distintas secciones del informe.

Venezuela tiene la palabra.

**Sr. R. BECERRA** (Venezuela): Señor Presidente, creo que usted fue muy claro al tratar de explicarnos que son temas sustantivos que son transversales en varios subpuntos de la agenda. Cuando hablamos de desechos espaciales encontramos que están las Directrices y que hay unos Principios existentes en la materia.

Coincidimos en que deben crearse normas vinculantes que abarquen el tema en general, es decir, que las Directrices y los Principios vayan en consonancia y que posteriormente pudiesen convertirse en normas vinculantes, y son estudios que deben hacerse en conjunto, porque es un tema completo.

Aunque parezca repetido no es repetitivo, porque es un tema general que abarca varios subtemas, normas, reglas, principios.

Además de que no quisiera malinterpretar las palabras del delegado de Alemania, de que él nos está sugiriendo cómo los Estados debemos colocar nuestras ideas y redactar el informe. Sé que ese no es el espíritu y por eso no voy a entrar en ese detalle, pero creo que usted fue muy claro y yo acabo de dar una explicación.

Si considera que debo seguir explicando esto, con mucho gusto lo puedo hacer, pero no quisiera tardarme más de lo normal.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Doy las gracias al distinguido representante de Venezuela.

Según lo que entiende la Secretaría, el párrafo 149 se refiere a las Directrices de mitigación de desechos espaciales y se colocó bajo el Intercambio general de opiniones, Medidas de mitigación de desechos espaciales y usted propuso que se coloque asimismo en la sección.

**Sr. R. BECERRA** (Venezuela): Lo hice de esa manera para no generar más tiempo, usar una copia. Nosotros podemos redactar tal cual como sale en la declaración del GRULAC, que es distinta, y proponer un número 149 aparte distinto al anterior, solo que para aprovechar el tiempo y para facilitar el trabajo de la Secretaría pedí que lo copiaran, pero si hay que generar uno nuevo o modificarlo lo podemos hacer, no hay ningún problema, pero queremos evitar el tiempo y ser un poco más eficientes y más rápidos, por eso pedí que lo copiaran, pero si hay algún problema lo podemos redactar y se pasa a la Secretaría. Era para ayudar al

trabajo y hacerlo más rápido y no perder más tiempo, pero si hay que hacer algo nuevo lo podemos hacer y con mucho gusto se lo podemos enviar cuanto antes o en el transcurso de la tarde. Por eso no hay problema, pero no quiero que piensen que estamos diciendo cosas repetidas, era para favorecer la discusión y hacerlo más rápido, pero si hay que hacer algo nuevo lo hacemos, no hay problema.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Doy las gracias al distinguido representante de Venezuela. China tiene la palabra.

**Sr. Y. XU** (China) [*original inglés*]: Aunque vacilemos bastante al hacer uso de la palabra a esta altura, debemos volver al párrafo 41 donde tenemos el mismo problema que mencionó Canadá, y en otras partes del informe está el mismo texto. Acordamos guardar este texto aquí en este párrafo.

Yo creo que habría que tratar de manera igual estas cuestiones y no hacer una diferenciación entre delegados.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: ¿Entiendo que usted quiere guardar el párrafo 149 donde está y no copiarlo?

**Sr. Y. XU** (China) [*original inglés*]: En realidad no, el párrafo 149, así como la nueva propuesta de Venezuela es lo mismo, y el 41 también. Sólo sugiero que copiemos el 149 a esta sección en lugar de que sólo figure esta información en un solo lugar.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Gracias a China. La propuesta formulada por Venezuela, con el apoyo de China, consiste en copiar el párrafo 149 para que pase a ser el párrafo 42bis.

¿Hay algún comentario? De no haber comentarios, el párrafo 149 se copiará y pasará a la sección desechos espaciales, pasando a ser el párrafo 42bis.

**Párrafo 42bis. Aprobado.**

#### **4. Apoyo a la gestión en caso de desastres basado en sistemas espaciales**

**Párrafo 43. Aprobado.**

**Párrafo 44. Aprobado**

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: ¿Comentarios al párrafo 45?

Canadá tiene la palabra.

**Sr. P. BAINES** (Canadá) [*original inglés*]: Señor Presidente, no estoy seguro que observemos con satisfacción los progresos realizados. Si queremos que

el párrafo rece así debiera ser “La Comisión tomó nota de los progresos realizados...”.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Entiendo que usted propone que en lugar de “Observó con satisfacción” se diga “La Comisión tomó nota de..”. ¿Qué propone usted concretamente?

**Sr. P. BAINES** (Canadá) [*original inglés*]: Que se suprima la palabra “con satisfacción”.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Entiendo. Gracias a Canadá.

El párrafo 45, como lo propone Canadá dirá “La Comisión observó los progresos realizados...”. ¿Están de acuerdo las delegaciones? ¿Hay más comentarios? Queda aprobado el párrafo con la modificación propuesta por Canadá.

**Párrafo 45. Aprobado**

**Párrafo 46. Aprobado.**

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Canadá tiene la palabra.

**Sr. P. BAINES** (Canadá) [*original inglés*]: Sólo quiero preguntarle algo a la Secretaría. ¿Cómo se financia en este momento el Programa de las Naciones Unidas SPIDER?

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: El especialista de la Oficina para ONU-SPIDER tiene la palabra.

**Sr. D. STEVENS** (Coordinador del Programa ONU-SPIDER) [*original inglés*]: Cuando se creó el ONU-SPIDER, era básicamente un programa financiado con cargo a las contribuciones voluntarias que se realizan. También tenemos financiación limitada principal del presupuesto ordinario que recibimos.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Gracias al representante de la OOSA. ¿Está claro? Canadá tiene la palabra.

**Sr. P. BAINES** (Canadá) [*original inglés*]: ¿La financiación la otorgan los Estados miembros y se deposita en el Fondo de Ayuda a ONU-SPIDER o hay un fondo especial de la OOSA para ello?

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: La OOSA tiene la palabra.

**Sr. D. STEVENS** (Coordinador del Programa ONU-SPIDER) [*original inglés*]: La financiación va al Fondo Fiduciario actual del Programa de aplicaciones de la tecnología espacial cuando recibimos financiación de una contribución voluntaria abrimos una cuenta, según si está asignada o no.

El Gobierno de España lo asignó a un seminario en Ecuador y se abrió una cuenta por separado. Esto es lo que se suele hacer, con un control financiero de todos los fondos que se reciben.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Gracias. ¿Hay alguna pregunta adicional respecto al contenido del párrafo 47?

Suiza tiene la palabra.

**Sra. N. ARCHINARD** (Suiza) [*original inglés*]: En realidad es una pregunta que deseo formularle con respecto a lo que acaba de decir la Secretaría. Tengo entendido que el Programa SPIDER recibe financiación con cargo a contribuciones voluntarias por una parte, y por la otra, según escuché, es una financiación principal limitada que viene del presupuesto ordinario y que recibe la Oficina.

Mi pregunta es la siguiente: ¿en qué sentido esta financiación principal es algo que está limitado en tiempo, en cantidad o en ambos? Quisiera una aclaración al respecto y, de ser posible, quisiera que se nos diga qué cantidades y a qué período corresponden.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Gracias a Suiza. La Secretaría.

**Sr. D. STEVENS** (Coordinador del Programa ONU-SPIDER) [*original inglés*]: Cuando el plan de trabajo para el 2007-2009 fue aprobado por la Asamblea General también dio lugar a un PDR, consecuencias al Presupuesto por Programas, lo cual llevó a la definición de las necesidades de fondos con cargo al presupuesto ordinario. Eso fue sometido a votación en la Asamblea General en diciembre de 2007. Esos fondos son limitados en su cantidad, es un fondo básico, pero no es la totalidad.

Para ser más preciso, se refiere a los tres cargos de oficiales de programa, uno que dirige la oficina de Bonn, el segundo caso en Beijing, y el tercero las actividades que se llevan a cabo aquí en Viena.

Hay fondos que brindan apoyo a expertos para la celebración de una reunión de expertos, eso fue lo convenido. Representa aproximadamente una tercera parte de la cantidad total de que dispone SPIDER, inclusive las contribuciones voluntarias.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Gracias a la Secretaría. ¿Alguna pregunta adicional?

Tiene la palabra la delegada de Suiza.

**Sra. N. ARCHINARD** (Suiza) [*original inglés*]: Muchas gracias, discúlpeme por volver a intervenir. ¿La Secretaría puede ser un poco más precisa? ¿Cuál es la cantidad anual?

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Gracias a Suiza. ¿Puede responder a esta pregunta?

**Sr. D. STEVENS** (Coordinador del Programa ONU-SPIDER) [*original inglés*]: Sí, puedo verificarlo y puedo entregarle la información.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: ¿Está satisfecha la distinguida representante de Suiza si se le entrega esta información más adelante? ¿Podemos aprobar el párrafo 47? ¿Hay un comentario adicional sobre el párrafo 47? No veo que lo haya.

**Párrafo 47. Aprobado**

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Solamente les informo que terminaremos la primera parte de esta reunión matutina dentro de ocho minutos.

¿Comentarios sobre el párrafo 48? No los hay.

**Párrafo 48. Aprobado.**

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: ¿Comentarios al párrafo 49? Canadá.

**Sr. P. BAINES** (Canadá) [*original inglés*]: Nuestra recomendación de modificación para este párrafo es que el párrafo se termine después de las palabras "...respuesta a situaciones de emergencia" y que ahí se ponga un punto.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Gracias por la propuesta. El representante de Canadá formuló una propuesta en el sentido de acortar el párrafo 49 para que rece así:

“La Comisión observó con satisfacción que habían aumentado la información obtenida desde el espacio para apoyar las actividades de gestión en casos de desastre, en particular de respuesta a situaciones de emergencia.”

Suiza tiene la palabra.

**Sra. N. ARCHINARD** (Suiza) [*original inglés*]: La delegación suiza apoyaría la propuesta formulada por Canadá y quisiera que se añada una sugerencia adicional. Nos parece que sería procedente comprender el párrafo reflejando las declaraciones formuladas por las delegaciones que subrayaron las iniciativas y mecanismos internacionales como la Carta Internacional sobre el Espacio y los Grandes Desastres, Centinela Asia, las iniciativas europeas para mayor seguridad, por ejemplo. No tengo un texto exacto que sugerirle en este momento, pero estaría dispuesta a trabajar con la Secretaría con respecto a esta parte.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Gracias a Suiza. La primera propuesta consiste en suprimir una

parte del párrafo 49. Después de “actividades de gestión en casos de desastre”, es algo que propone Canadá con el apoyo de Suiza.

China tiene la palabra.

**Sr. Y. XU** (China) [*original inglés*]: Queremos apoyar la retención de la segunda parte del párrafo, aunque con ánimo de avenencia podemos sugerir que escuchamos la sugerencia de Canadá que si se cambia la segunda parte diciendo “La Comisión también observó la labor realizada”, es una presentación más diluida para explicar lo que se llevó a cabo en el marco de SpaceAid de ONU-SPIDER, aunque tal vez las delegaciones no apoyen esta palabra. Yo barajaría una transacción.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: China propone que se separe en dos el párrafo 49. La primera oración terminaría después de “respuesta a situaciones de emergencia.”. Luego diríamos “La Comisión también observó la labor realizada en el marco de SpaceAid...”.

¿Algún comentario adicional sobre esto? Tiene la palabra Estados Unidos.

**Sr. J. HIGGINS** (Estados Unidos de América) [*original inglés*]: Señor Presidente, puedo apoyar la propuesta formulada por Canadá de terminar el párrafo después de “respuesta a situaciones de emergencia.”, pero tengo algo que es más bien de procedimiento. En el párrafo 49 vemos que dice “la labor realizada en el marco de SpaceAid...”, no tengo en claro totalmente si aprobar lo del el marco de SpaceAid, tenemos que tener presente que había un CRP.11, una propuesta sobre la base de una recomendación del Grupo de Trabajo Plenario.

¿SPIDER llevó a cabo un trabajo en el marco de SpaceAid o este marco de SpaceAid es algo aparte, el establecimiento de un fondo para financiar esta ayuda?

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Gracias a Estados Unidos. Primero le daré la palabra a la Secretaría para que aclare las preguntas.

**Sr. D. STEVENS** (Coordinador del Programa ONU-SPIDER) [*original inglés*]: El marco de ayuda para el espacio ya se ha incluido en el plan de trabajo 2010-2011. Hemos llevado a cabo este marco de SpaceAid de manera más eficaz desde septiembre pasado. El CRP.11 resume el trabajo y los acontecimientos que recibieron apoyo dentro de ese marco. También hay información adicional y el que tengamos una cuenta aparte en el fondo fiduciario existente para asignar los fondos concretos que contribuyen al trabajo del marco de SpaceAid, más allá de lo que está disponible en los mecanismos existentes.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Gracias por la aclaración. Suiza tiene la palabra.

**Sra. N. ARCHINARD** (Suiza) [*original inglés*]: Gracias, señor Presidente. En cuanto a la segunda parte de este párrafo 49, si se utilizara en otro párrafo como lo sugirió China, el nuevo párrafo comenzaría diciendo “La Comisión observó la labor realizada en el marco de SpaceAid de ONU-SPIDER...”, entonces la delegación Suiza sugiere que se modifique ligeramente el texto de ese nuevo párrafo y que se sustituya para que rece así, “el marco de SpaceAid de ONU-SPIDER, con que se apoyaba a los usuarios finales interesados en utilizar y disponer de toda la información obtenida desde el espacio que habían suministrado los mecanismos e iniciativas existentes...” sugiero que se reemplace “toda” por “gran cantidad”. Es prácticamente imposible abarcarlo todo cuando hablamos de la información basada en el espacio disponible. Por eso sugerimos que el texto rece de esta manera: “en el marco de SpaceAid de ONU-SPIDER, con que se apoyaba a los usuarios finales interesados para que tuvieran acceso y utilizaran gran cantidad de la información obtenida desde el espacio que habían suministrado los mecanismos e iniciativas existentes en apoyo de las respuestas a las situaciones de emergencia”.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Gracias a Suiza. Le quiero preguntar a la Secretaría si esta manera de expresar las cosas es algo que está de acuerdo con la terminología utilizada.

La Secretaría tiene la palabra.

**Sr. N. HEDMAN** (Secretario de la Comisión) [*original inglés*]: La Secretaría entiende que la subdivisión del párrafo 49 se haría así:

Tendría un primer segmento que se guardaría y Suiza presentará un texto adicional que se colocará después de “respuesta a situaciones de emergencia”.

Después habrá un párrafo 49bis que rezará así: “La Comisión observó asimismo la labor realizada en el...” y en lugar de “toda” será “mucha”. Vamos a verificar con los redactores, si en lugar de mucha ponemos otra cosa, pero no toda, porque tiene que captar la esencia.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Austria tiene la palabra.

**Sr. R. THYM** (Austria) [*original inglés*]: En realidad, apoyamos la propuesta de mantener las dos partes de lo que es ahora el párrafo 49, pero que se separe en dos párrafos.

En cuanto a lo que sugirió la colega suiza, se puede volver a redactar diciendo: “teniendo acceso a utilizar la información”.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Gracias a Austria. En cuanto al primer párrafo, Canadá pidió que se suprimiera “con satisfacción” en la primera parte del párrafo.

El párrafo 49 terminará en “respuesta a situaciones de emergencia”. Habrá un 49bis que reflejará la segunda parte del párrafo, suprimiendo “toda” y en su lugar “utilizar y disponer de mucha información”.

Suiza tiene la palabra.

**Sra. N. ARCHINARD** (Suiza) [*original inglés*]: Se acordó mi sugerencia, que se entregaría un texto para las demás iniciativas en la primera parte de este párrafo.

En lo tocante a la propuesta de suprimir nada más “todas”, que el texto rece “utilizando información basada en el espacio disponible” eso guardaría el mismo sentido, lo que significaría que toda la información basada en el espacio disponible se pondría a disposición a través del marco de SpaceAid de ONU-SPIDER, lo que no es el caso. Quisiéramos que se aclare que gran parte de la información basada en el espacio está a disposición del marco SpaceAid, pero no toda la información.

Volvería a mi primera sugerencia, en vez de “toda” sería “mucho” o “gran cantidad”, cualquier otra palabra que tenga el mismo sentido le convendría a Suiza.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Gracias a Suiza por su propuesta.

Debemos detenernos aquí. Vamos a volver a este párrafo pidiéndole a Suiza que proponga una redacción que se le agregaría al párrafo. Después de la pausa, entréguenos la redacción de lo que propuso.

Acabo de pedirles a los distinguidos representantes que dejen el párrafo 49 para su debate después de la pausa a las 15.00 horas.

Les pido que pasemos al párrafo 50. ¿Comentarios? Canadá tiene la palabra.

**Sr. P. BAINES** (Canadá) [*original inglés*]: Si tenemos objeciones respecto al párrafo 50 se debe a varios motivos, y respecto del 51 también.

Lo que se había acordado en la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos, en el documento 958, anexo 1, sección 4, párrafo 12, que el Grupo de Trabajo Plenario le pidió a la Secretaría que elaborase una propuesta que consideraría la Comisión en su 53º período de sesiones en junio de 2010 sobre el establecimiento del fondo de SpaceAid.

Nosotros no recordamos que esta propuesta se nos haya presentado en la Plenaria de esta Comisión para su examen en todo el período de sesiones, por lo tanto, esto es como que prevé un resultado que nunca se dio. Para nosotros es extraño.

En segundo lugar, Canadá intervino sobre el tema tras haber celebrado una reunión oficiosa sobre ONU-SPIDER al amparo del tema correspondiente donde dijimos que teníamos dudas importantes con respecto a la creación del Fondo. Se hizo un intento al amparo del párrafo 51, no vemos cómo eso refleja lo que sucedió. No queremos ver el párrafo 50 ó el 51 en este informe.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Gracias a Canadá. ¿Comentarios sobre la propuesta presentada por Canadá de suprimir los párrafos 50 y 51? ¿Comentarios? ¿Hay otras propuestas que formular?

¿Están de acuerdo con la supresión total de los párrafos 50 y 51? China tiene la palabra.

**Sr. Y. XU** (China) [*original inglés*]: Señor Presidente, hemos leído con atención el informe del año pasado de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos en que se ha mencionado esta propuesta.

Este año recibimos un documento sobre la creación de un fondo para el marco de SpaceAid, y hemos escuchado una presentación muy profunda de la Secretaría. No sé si debiéramos suprimir la propuesta del fondo SpaceAid. Quisiera darle la oportunidad a la Secretaría de que explique si el documento CRP.11 es un documento CRP o es una propuesta de hecho.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Gracias. La Secretaría tiene la palabra.

**Sr. D. STEVENS** (Coordinador del Programa ONU-SPIDER) [*original inglés*]: El CRP.11, es el documento elaborado por la Secretaría y presenta información sobre el hecho de que nuestra oficina ha creado una cuenta dentro del fondo fiduciario existente. Recibimos una contribución de los países para diversas actividades asignadas.

Concretamente, la Asamblea General pidió que los países tuvieran acceso a través de un mandato creado en virtud del acuerdo de la Asamblea General.

También en las resoluciones de dimensión humana donde se indica que SPIDER debiera recibir fondos. Los países podrán tener acceso y utilizar la información. Esencialmente para nosotros el Fondo es una cuenta por la cual podemos recibir contribuciones asignadas y el CRP.11, en realidad, refleja exactamente para qué se utilizará el fondo, por qué se necesita.

El hecho de que el fondo fiduciario existente crearía una cuenta que permitiría la contribución de los países que indiquen que quisieran que los fondos se asignen concretamente.

**EI PRESIDENTE** *[original inglés]*: Gracias a la Secretaría. Debemos concluir, ya no vamos a tener más interpretación. Insto a las delegaciones a que durante la

pausa conversen con la Secretaría y que se refleje el punto de vista en los párrafos de esta sección para saber qué desean que se incluya.

Voy a levantar la reunión matutina. Vamos reunirnos a las 15.00 horas aquí.

*Se levanta la sesión a las 13.25 horas.*